

不同東方文化下的認知差異：台灣與日本的比較

摘要

由 Richard Nisbett 引領的跨文化認知差異研究提出了許多證據，支持這樣的主張：東西方人因為文化的不同而有不同的認知表現。這些研究將中國、台灣、日本、韓國皆籠統地歸類於東方文化圈裡，但是這些國家之間仍有其迥異的文化特性，他們的人民是否也會表現出不同的認知行為呢？本研究比較台灣和日本兩種文化的差異，以之預測台灣人和日本人可能存在的認知差異，並進而以作業的方式驗證此預測。Hofstede (1981) 提出五個文化構面，其中的「不確定性規避」指數，日本比台灣高，表現日本社會需要許多細節規則來穩定，對於環境週遭需要更多的關注，而台灣則相對之下，比較不重週遭的細節，可以輕易的將個體與環境區隔開來。黃若筑 (2011) 依據其異國婚姻研究得出台灣與日本有顯著的文化差異，日本文化需要「讀空氣」，來揣摩對方說話者的心態以及想法，重視環境氛圍，溝通上也相對台灣來得含蓄婉轉，相反的，台灣人在表達方面，相對日本來說較直接，也較不會揣摩對方的想法和期許，阮美惠 (2002) 指出台灣社會從八零年代開始強調自我的主體性以及社會的多元性。這兩種文化的差別，一種重視環境氛圍、一種強調自我主體性，反映在認知上可以說是重視環境背景與重視個別性的差異，日本人比較重視群體團隊精神，台灣人則相對比較能展現個別性。本研究的認知作業發現，這種文化上的差異的確會反映在認知行為上：(1) 如果多數圖案中有幾個少數獨特圖案，日本人偏向選擇多數圖案，台灣人則會選擇少數獨特的圖案；(2) 如果做喜好的排序，台灣人會比日本人更願意將獨特圖案排在喜好程度大的位置；(3) 在觀看有前景人物、動物，背景有房子、場景的圖片或影片時，日本人會比台灣人更容易將注意力分散於背景和整體場景上。此研究結果說明了，同屬東方文化的台灣與日本仍有明顯的文化以及認知差異，此情況值得重視。

這樣的研究發現，對華語教學領域的幫助上有兩部分。第一在教材方面，日本學習者使用的教材可以以主題式呈現，或每大題均需明顯區隔開來，以減少日本學習者的焦點模糊。第二教學過程上，黑板書寫順序以教學順序相同，講授時，也多提醒目前的重點或說明此段學習的主要概念，